

ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

ПЕРВАЯ СЕКЦИЯ

**ДЕЛО «УМАРОВА против РОССИИ»**

*(Жалоба № 2546/08)*

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

г. СТРАСБУРГ

12 июня 2012 года

вступило в силу 22 октябрь 2012 г.

*Настоящее постановление вступит в силу в порядке, установленном в пункте 2 статьи 44 Конвенции. Может быть подвергнуто редакционной правке.*

**В случае Umarovy против России,**

Европейский суд по правам человека (первый раздел), сидя в камере состоит из:

Нина ВАИЧ, *Президент,*Анатолий Ковлер,Елизавета Штайнер,Мирьяна Лазарова-Трайковска,Юлия Laffranque,Александр Линос Сисилианос,Erik Мёсе, *судьи,*nd Сёрен Нильсен, *Секретарь секции* ,

Обсудив в частном, 22 мая 2012

Обеспечивает следующие решения, который был принят на эту дату:

ПРОЦЕДУРА

1. Дело происходит в приложении (№ 2546/08) против Российской Федерации подал в суд в соответствии со статьей 34 Конвенции о защите прав человека и основных свобод («Конвенция»), двух российских граждан, г-н Жамал[[1]](http://www.microsofttranslator.com/bv.aspx?from=en&to=ru&a=http%3A%2F%2F65.55.108.4%2Fbvsandbox.aspx%3F%26dl%3Dru%26from%3Den%26to%3Dru%23_ftn1" \o "" \t "_top) Умаров и Ms Aysarat Умарова ("заявители"), на 18 декабря 2007 г.

2. Заявители были представлены юристами EHRAC/Memorial центр НПО по правам человека. Российское правительство ("правительство") были представлены г-н г. Матюшкин, представитель Российской Федерации в Европейском суде по правам человека.

3. Заявители утверждали, в частности, что их родственник был похищен агентами государства и что власти не обеспечили эффективного расследования инцидента. Они ссылались на статьи 2, 3, 5 и 13 Конвенции.

4. 24 января 2010 года суд постановил применять правило 41 Регламента Суда и предоставить приоритет лечения для приложений. 1 июля 2010 года он решил дать уведомление о заявлении правительству. Соответствии с положениями бывшей статьи 29 § 3 Конвенции, она решила рассмотреть по существу приложения в то же время, как его приемлемости.

ФАКТЫ

I. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА

5. Заявители являются Умарова Жамал Mr (также пишется как Zhamalat) и Ms Aysarat Умарова, которые родились в 1936 и 1972 года соответственно. Они живут в Махачкале, Дагестан. Заявители являются отец и сестра Умаров Мистер Рамазан (также известный как Lobaz, Labaz, Labazan и Lobazan), который родился в 1974 г.

**А. Исчезновение заявителей относительной и последующие события**

***1. информация, представленная заявителями***

***(a) Справочная информация***

6. В 1999 году был признан виновным в совершении преступления и отбывал наказание в Tyuba, Дагестана Рамазан Умаров. Он был выпущен в 2004 году и уехал жить в Махачкале.

7. 25 августа 2005 года офицеры Кировского районного отдела внутренних дел в Махачкале (Кировского РОВД) Рамазан Умаров арестован и ему предъявлено обвинение в незаконном хранении огнестрельного оружия. Он провел три месяца в следственном изоляторе. В 2006 году он был оправдан судом.

8. По словам заявителей должностные лица в Кировский РОВД продолжали преследовать их родственник, угрожая посадить его за решетку. В результате, Рамазан пришлось спрятаться от полиции.

9. 21 апреля 2007 года Рамазан Умаров рассказал его бывший сотрудник тюрьмы заключенный Mr с.с. о его проблемах с полицией и попросил его о помощи в поиске места для жизни. Г-н с.с. Допускается Рамазан остаться в его квартире в блоке в 41 Street Salavatova, Махачкала, Дагестан.

***(b)События28 апреля 2007 года***

10. В первой половине дня 28 апреля 2007 года г-н с.с., его водитель г-н м.р. и Рамазан Умаров спали в квартире. В и около 8 часов Рамазан Умаров с.с. г-н и г-н м.р. проснулся и сказал им, что полицейские стучать в дверь. Он держал в руках пистолет и гранаты, которые он затем скрывался в квартире. Трое мужчин, затем открыл дверь.

11. Полиция обыск и нашли скрытый пистолет и гранаты. Они арестовали трех человек, надели их и взял их в Департамент по борьбе с организованной преступностью (УБОП) министерства внутренних дел (МВД Дагестана) Дагестана.

12. В тот же день власти возбуждено уголовное дело против г-н с.с. и г-н м.р. по статье 222 Уголовного кодекса (незаконное хранение огнестрельного оружия). Дело было дано число 702687. Двое мужчин были впоследствии допрошен об обстоятельствах дела; Оба они неоднократно заявляли, что они были арестованы с Рамазан Умаров.

13. Рамазан Умаров был доставлен сотрудниками полиции здания УБОПа, с с.с. г-н и г-н м.р., но в отдельном автомобиле. Заявители не были информированы о своем аресте.

***(c)Поиск кандидатов для Рамазан Умаров***

14. 29 апреля 2007 года друг Рамазан Умаров сообщил первому заявителю, что его сын был арестован. В тот же день заявители сделал устную жалобу об аресте ряда учреждений местных law‑enforcement.

15. Вечером 9 мая 2007 года заявители получил телефонный звонок от женщины, который сообщил им, что Рамазан Умаров был с ней. Первый заявитель удалось поговорить с его сыном. Рамазан, чей голос звучал слабым и усталым, сказал ему, что он имел понятия не имею, где он был и что с ним случилось. Затем женщина рассказала второго претендента, что Рамазан был в санчасти пенитенциарного учреждения в Гудермесе, Чечня, и что он был доставлен там после были обнаружены без сознания в лесу около шали, Чечня.

16. Позже в тот же день, около 11 часов, мужчина позвонил заявителей и сказал первый заявитель приехать в Гудермесе, если он хотел бы получить информацию о местонахождении своего сына.

17. 10 мая 2007 года заявители имели несколько телефонных разговоров с мужчиной и женщиной, но они не могли получить от них любую подробную информацию о местонахождении Рамазан в.

18. 13 мая 2007 года Рамазан Умаров назвал заявителей и попросил их передать их семейный автомобиль ВАЗ-2107 «эти люди», объясняя, что только после этого он сможет вернуться домой. Вскоре после этого, неизвестные люди под названием заявителей и сказал им, чтобы принести 5000 долларов США (USD) и встретиться с ними в кизил-Юрт, Дагестан.

19. 14 мая 2007 года заявителей друг г-н а. отправился в кизил-юрт с деньгами. Там он встретил двух мужчин в Чечне, г-н М.ш. и г-н У.У, кто взял его в Хасавюрт, Дагестан, в автомобиле ВАЗ с регистрационным номером RU 08 ом 192 Б. Двое мужчин принял 20 000 российских рублей (RUB) г-н а. сведения о сотрудник полиции, г-н Zh.Kh., который должен был знать о местонахождении Рамазан Умаров. Однако г-н а. смог найти полицейский Zh.Kh.

20. 15 мая 2007 года человек, который ранее вызван на 9 мая 2007 года позвонил снова и сказал заявителей, что сотрудник полиции г-н Zh.Kh., который был старший сотрудник полиции в Гудермесе, поможет им в получении Рамазан Умаров выпустила.

21. Неясно ли заявители встретился сотрудник Zh.Kh. или получить любую информацию от него. Они еще не слышали новости Рамазан Умаров пор.

22. . В обоснование их применения заявителей представил заявление первого заявителя от 4 декабря 2007 года, копии ряда документов, отражающих заявителя переписку с властями и копии нескольких документов из дела.

***2. информация, представленная правительством***

23. Правительство не оспорило этот вопрос, представленные заявителями. В то же время, они представили, что российские власти не получили «достоверную информацию относительно ареста Рамазан Умаров представителей власти», и заявил, что возможные причины, он пропал без вести были «его желание скрыться от властей» или «действия третьих лиц».

24. Согласно информации правительства информации, представленной министерством внутренних дел указывается, что Рамазан Умаров членом радикальные религиозные движения; он было возбуждено несколько раз и был членом террористической группы, которая была ликвидирована в ходе специальной операции в 2006 году; Он также принимал участие в нападениях на представителей правоохранительных органов.

**Б. Официальное расследование по факту исчезновения**

***1. соответствующую информацию из уголовного дела № 702687***

25. 28 апреля 2007 года следователи в уголовное дело № 702687 (см. пункт 12 выше) под сомнение г-н м.р., который заявил, среди прочего, что утром 28 апреля 2007 года он был арестован полицией в квартире на улице Salavatova вместе с г-н с.с. и Рамазан Умаров, который, по словам свидетеля, разыскивались властями по подозрению в убийстве. По словам г-н м.р., он был арестован в квартире, наручники и доставлен в УБОП.

26. В тот же день, 28 апреля, а затем 7 мая 2007 года следователи в уголовном деле № 702687 под сомнение Mr с.с., который заявил, среди прочего, что в начале апреля 2007 года он встретил своего бывшего коллеги заключенному Рамазан Умаров. Последний попросил другой тип размещения, объяснив, что он имел проблемы с полицией и искал место, чтобы жить. Г-н с.с. позволило Рамазан остаться в квартире на улице Salavatova. В первой половине дня 28 апреля 2007 года группа сотрудников полиции прибыла в квартиру. Они надели наручники и арестовали его, г-н м.р. и Рамазан Умаров. После ареста г-н с.с. были предприняты в УБОП.

27. 21 мая 2007 года заместитель прокурора района издал инструкции для следователей по уголовному делу № 702687, возбужденное против с.с. г-н и г-н м.р. Текст этого документа были следующие:

“... Из заявлений, сделанных в ходе расследования с.с. г-н и г-н м.р. следует, что человек по имени Рамазан с ником «Lobaz» был арестован с ними на квартиру. Этот человек имел пистолет и гранаты и был доставлен в Дагестане УБОП с с.с. г-н и г-н м.р.

Кроме того [свидетель] Мистер р.р. также заявил, что человек с ником «Lobaz» были на месте преступления в Дагестане УБОП.

... это необходимо, для того, чтобы установить местонахождение Рамазан, выявлять и вопрос УБОП офицеров, которые снесли арест и попросить их о причинах их неспособности доставить его к следователю и о его нынешнем местонахождении. ... и провести расследование обстоятельств [последующего] Рамазан исчезновения из УБОП здания...»

28. Из представленных документов следует, что на 8 ноября 2007 года уголовное дело было прекращено Фрунзенский районный суд Махачкалы за отсутствием *состава преступления* в действиях г-н с.с. и г-н м.р. (см. пункт 66 ниже).

***2. информацию из уголовного дела № 702789 (в документах, представленных также упоминается под № 702809)***

29. 10 и 11 мая и затем впоследствии на 14 июня 2007 года заявители жаловались в прокуратуру Дагестана об исчезновении Рамазан Умаров. Они заявили, что он был арестован 28 апреля 2007 года полицией, доставлен в УБОП и впоследствии исчез. Заявители представили прокурор с подробной информацией о телефонных разговоров, которые имели место между 9 и 15 мая 2007 года и числа, из которого они получили телефонные звонки. Они также заявили, что Рамазан был найден в лесу близ шали, Чечня и выразили свою озабоченность, что после ареста в Дагестане он был тайно доставлен в Чечню, в то время как двое других мужчин, которые были арестованы с ним оставался в Дагестане.

30. 16 мая 2007 года следователи опросили второго претендента, который заявил, что в начале апреля 2007 года ее брат Рамазан Умаров купила синий автомобиль модели ВАЗ-21074 и что 17 апреля 2007 года он получил официальный регистрационный номер транспортного средства: 196 УУ 05 Рус. Она также заявила, что по словам адвоката одного из двух мужчин, которые с Рамазан был арестован 28 апреля 2007 года, последняя увезли в полиции отдельно от них. Заявитель также представил описание телефонных звонков, полученных в связи с Рамазан исчезновения и его предполагаемого задержания в Чечне. Она высказалась, что ее брат был арестован полицией, который подозревал его в террористической деятельности и которые впоследствии были также приняты его машину

31. В тот же день, 16 мая 2007 года следователи поставили под сомнение первый заявитель, который заявил, что для целого ряда лет полиция подозревал своего сына Рамазан членов экстремистского религиозного движения. В конце апреля 2007 года ему сообщили, что Рамазан был арестован вместе с другими мужчинами, после спецоперации на улице Salavatova. Двух других мужчин были задержаны в Фрунзенский РОВД, в то время как Рамазан исчезли. 9 может 2007 года мужчина под названием заявителя и сказал ему, что Рамазан был задержан в Гудермесе, Чечня, и что он может приходят туда, чтобы забрать его. Заявитель уехал в Гудермес, но не смог найти своего сына. По мнению заявителя, его сын, Рамазан был похищен сотрудниками правопорядка, который также забрали его сына в машину

32. 16 мая 2007 года следователи поставили под сомнение охранник на автостоянке рядом с технической школе в Махачкале, г-н и.м. Правительство представило суду только с частью его свидетельские показания, согласно которым 24 апреля 2007 года двое мужчин был припаркован автомобиль ВАЗ-2107 с регистрационным номером 196 УУ 05 RUS на автостоянке. Несколько дней спустя, на или около 27 апреля 2007 года двое мужчин, который прибыл в бронированный автомобиль УАЗ, и кто показал документы, удостоверяющие личность их службы как сотрудников полиции, провел весь день в парке автомобилей, ждет кого-то.

33. На 18 мая 2007 года следователи поставили под сомнение еще один охранник на автостоянке, г-н Ш.г., заявление которого был похож на тот, учитывая Mr и.м. и кто добавил, что сотрудники полиции обыскали автомобиль ВАЗ-2107 с регистрационным номером 196 УУ 05 RUS и нашли в нем некоторые документы. В течение нескольких дней автомобиль исчез из автостоянки.

34. 19 мая 2007 года прокуратура Фрунзенский район Махачкалы (районная прокуратура) начато уголовное расследование по факту исчезновения Рамазан Умаров согласно § 2 статьи 126 Уголовного кодекса (похищение при отягчающих обстоятельствах). Дело было дано число 702789.

35. 20 мая 2007 года следователи снова поставили под сомнение второго претендента, который заявил, среди прочего, что ее брат Рамазан Умаров был арестован по подозрению в терроризме в 2005 году и что в начале апреля 2007 года он купил синий ВАЗ-21074 автомобилей с регистрационным номером 196 УУ 05 Рус. По словам заявителя на 29 или 30 апреля 2007 года первый заявитель сказал ей, что Рамазан было арестовано с двумя другими мужчинами на 28 апреля 2007 года представителями УБОП, но что впоследствии он было принято где-то отдельно от двух мужчин. Далее она заявила, что ее брат был похищен, наиболее вероятно для выкупа, сотрудниками полиции, который подозревал его в терроризме, и который также забрали его автомобиль

36. 21 мая 2007 года следователи опросили г-н а.а., следователя уголовное дело № 702687 (см. пункты 25-27 выше), который заявил, что из информации, собранной в их расследования, оказалось, что Рамазан Умаров (также известный как Labaz) были арестованы вместе с г-н м.р. и г-н с.с. 28 апреля 2007 года в квартире на улице Salavatova и затем увезли куда-то отдельно от двух мужчин.

37. 24 мая 2007 года следователи опросили Мистер Ma.Ma. ВОЗ заявила, среди прочего, что 28 апреля 2007 года он получил телефонный звонок от его двоюродный брат г-н с.с., который сказал ему, что он собирается быть арестован полицией, которые вокруг здания, он был, и что он находился в квартире с г-н м.р. и Labaz (Рамазан Умаров). По словам свидетеля, позже 28 апреля 2007 года он разговаривал с сотрудника полиции г-н р.з., который сказал ему, что трое мужчин все были арестованы и доставлены в УБОП.

38. 29 мая 2007 года следователи первый заявитель жертва статус в уголовном деле и допрашивали его. Заявитель заявил, среди прочего, что его сын Рамазан Умаров подвергались преследованиям со стороны полиции по подозрению в членом радикальные религиозные движения и что в конце апреля 2007 года ему сказали что его сын был арестован вместе с двумя другими мужчинами и доставлен в УБОП; что после ареста в мае 2007 года некоторые люди сказал ему, что Рамазан были задержаны в Гудермесе; свидетель пошел там, но безрезультатно. По мнению заявителя, его сын Рамазан был похищен сотрудниками полиции, который также принял его сын автомобиль от автостоянки. Заявитель выразил мнение, что он был уверен, что его сын был похищен сотрудниками полиции, которые были «с неприкрытая наглость"отрицая это, и попросил следователей для оказания ему помощи с выпуском Рамазан в.

39. 30 мая 2007 года следователи снова поставили под сомнение охранника автостоянки, Мистер и.м., который подтвердил его предыдущего заявления, на 16 мая 2007 года (см. пункт 32 выше) и добавил, что два сотрудника полиции обыскали автомобиль с регистрационным номером 196 УУ 05 RUS, нашли в нем некоторые документы и увезли их. По словам свидетеля, он может определить один из офицеров полиции, потому что он красные волосы и светлые глаза.

40. 31 мая 2007 года первый заявитель вновь жаловались исчезновения его сына прокурора района и глава Дагестана Федеральной службы безопасности (ФСБ). Он заявил, что Рамазан Умаров были арестованы 28 апреля 2008 года сотрудниками полиции и доставлены в УБОП, и что затем он исчез. Заявитель представил детали телефонных разговоров между 9 и 15 мая 2007 года и числа, из которого он получил на телефонные звонки.

41. 1 июня 2007 года следователи поставили под сомнение владелец парка автомобилей, Мистер Ш.г., который заявил, что на 28 или 29 апреля 2007 года он заметил бронированный УАЗ на автостоянке. Двое мужчин, которые прибыли в его представил себя как сотрудников полиции и пояснил, что они хотели, чтобы найти синий автомобиль ВАЗ с регистрационным номером 196 УУ 05 RUS, который был припаркован там с 24 апреля 2007 года. Офицеры ждал несколько часов, то вечером они обыскали автомобиль, как они были ключи от автомобиля, нашел в нем некоторые документы и хотели забрать автомобиль. Свидетель отказался позволить им принять транспортное средство, если они представили ему подробную информацию об их службы удостоверений и расписку подтверждения захвата автомобиля. Офицеры предложили ждать своего начальника, который прибыл через полчаса. Старший офицер был высокий человек сильной сборки. Он интересовался свидетель и его коллега мужчины который был припаркован автомобиль на 24 апреля 2007 года. Затем трех офицеров принял решение не брать машину и уехал. Спустя несколько дней синий автомобиль ВАЗ исчезли из парка автомобилей. По словам свидетеля, он был весьма вероятно, что сотрудники полиции как-то забрал автомобиль, как они были ключи от машины и документы на транспортное средство, которое по их мнению они взяты из арестованных владельцем машину

42. 13 июня 2007 года следователи просил начальника УБОП Дагестана, глава дагестанского ФСБ и глава Дагестана с терроризмом Агентства сообщить им ли их сотрудники провели специальную операцию по 28 апреля 2007 года на улице Salavatova, ли они арестованы Рамазан Умаров, и где последний был задержан после ареста.

43. 14 июня 2007 года Дагестана с терроризмом агентства ответил следователям, что их сотрудников не арестован или задержан Рамазан Умаров. В письме также говорилось, что он был членом радикальные религиозные движения, было возбуждено в два раза и был членом незаконной вооруженной группы, ликвидирована в 2006 году.

44. 14 июня 2007 года следователи получили судебные разрешение на получение информации из телефона поставщиков услуг о числах от которого заявители назвали в мае 2007 года в связи с похищением.

45. 14 июня 2007 года первый заявитель снова пожаловался прокурору Дагестана об исчезновении его сына. Он заявил, что Рамазан Умаров был арестован с двух других мужчин на 28 апреля 2007 года, принято в УБОП и затем пропал. Заявитель жаловался на то, что с 2005 года его сын подвергались преследованиям со стороны полиции, который подозревал его в незаконной деятельности и описал телефонные звонки, полученные в мае 2007 года в связи с похищением. Заявитель далее заявил, что он пошел в Гудермесе для поиска его сына; что там он встречался господин М.ш. и У.У Mr, который возили в машине с регистрационным номером B 192 ом 08 RUS и обещал помочь ему найти Рамазан, но в конце концов посоветовал ему найти сотрудника полиции Дж. Халилов, который якобы имел информацию о местонахождении в Рамазан. Заявитель далее жаловались, что Рамазан в автомобиль ВАЗ был обыск полицией и затем исчез из парка автомобилей. Наконец, он просит помощи в поисках его сына.

46. 15 июня 2007 года прокуратура Дагестана приказал следователям принять ряд мер. В решении говорилось, среди прочего, следующее:

“... [Наш] обзор дела показал, что расследование было проведено на основе неполной, и что следственные действия, необходимые для установления фактических обстоятельств дела, не были приняты.

Это необходимо для вопрос в деталях г-н м.р. и г-н с.с. об обстоятельствах их задержания сотрудниками полиции, чтобы получить описание внешнего вида и наряды, чтобы узнать ли они могли знать любой из сотрудников, чтобы узнать, Рамазан Умаров приняты ли с ними в помещение УБОП офицеров, где именно он был задержан, и куда он был доставлен после этого, и так далее...

[Это необходимо]... организовать опознания УБОП и Фрунзенский РОВД сотрудников полиции, которые были на дежурстве между 27 и 28 апреля 2007 года, так что г-н м.р. и г-н с.с. может определить их...

..., на вопрос сотрудников полиции, которые участвовали в аресте г-н м.р. и г-н с.с. и, при необходимости, организовать столкновения между ними и офицеры, как оба мужчины утверждал, что они были арестованы с Рамазан Умаров;

... для выявления людей, которые приняли [Рамазан Умаров] автомобиль от парка автомобилей;

к вопросу близких родственников, соседей и друзей Рамазан Умаров о [обстоятельства исчезновения]...»

47. 19 июня 2007 года УБОП Дагестана сообщил следователям, что они ни арестован, ни задержан Рамазан Умаров, м.р. г-н или г-н с.с.

48. 27 июня 2007 года следователи опросили р.з. господин офицер полиции, который находился на дежурстве в Фрунзенский РОВД 28 апреля 2007 года. Согласно его заявлению он не знал, как многие мужчины были арестованы после специальной операции, на эту дату. Он далее заявил, что в операции участвовали военнослужащие из УБОП, агентства по борьбе с терроризмом и их начальников.

49. 27 июня 2007 года следователи также опросили г-н а.б., руководитель отдела специальных задач (ОМОН) Фрунзенский РОВД, который заявил, что он участвовал в специальной операции по 28 апреля 2007 года, в результате которой были арестованы двое мужчин. По словам свидетеля, Рамазан Умаров не был арестован в результате операции.

50. 28 июня 2007 года следователи опросили Mr с.с., который заявил, среди прочего, что 28 апреля 2007 года он был арестован полицией, г-н м.р. и Рамазан Умаров. Последний вероятно увезли в автомобиле УАЗ, и он не знал ли Рамазан также были приняты в УБОП и задержали там.

51. В неустановленный день после 28 июня 2007 года г-н м.р. (в документе, представленном его инициалы были ошибочно указано как р.р.) отказался дать заявление для расследования, заявив, что она будет идентична той, предоставленные г-н с.с.

52. 29 июня 2007 года МВД Дагестана сообщил следователям, что «в результате действий, предпринятых его было невозможно установить, какие сотрудники полиции был арестован 28 апреля 2007 года г-н м.р. и г-н с.с..»

53. Неуказанная дата в июне 2007 года прокуратура Дагестана информировал заявителей что расследование исчезновения их относительного прогресса. Текст письма включали следующее:

«.. .as в результате расследования было установлено, что Рамазан Умаров был арестован с с.с. г-н и г-н м.р. неизвестные представители учреждений law‑enforcement и принятых к зданию УБОП Дагестан...»

54. 5 июля 2007 года следователи просили МВД Дагестана сообщить им, что полицейские подразделения участвовали в аресте 28 апреля 2007 года. В письме говорилось, среди прочего, следующее:

«... расследование установило, что Рамазан Умаров был арестован вместе с с.с. г-н и г-н м.р. сотрудниками полиции и доставлен в 6-м отделение [УБОП]...

Принимая во внимание обстоятельства [выше] и тот факт, что руководитель УБОП МВД Дагестана, а. Кулиев и начальник отдела по борьбе с экстремизмом и терроризмом Уголовный, м. Магомедов, отрицает арест Рамазан Умаров, необходимо выяснить, какие подразделения полиции принимал участие в аресте г-н м.р. и г-н с.с. и вызывать сотрудников, которые принимали участие в аресте в прокуратуру района по предстать перед следователями...»

55. В тот же день, 5 июля 2007 года, следователи написал начальник УБОП и начальник отдела борьбы против экстремизма и уголовного терроризма (ВБО) о том, что расследование по факту похищения Рамазан Умаров установлено, что он был арестован 28 апреля 2007 года в Salavatova-стрит, а также г-н м.р. и г-н с.с. Следователи просили заслушать ли учреждений подразделений в самом деле был арестован 28 апреля 2007 года Рамазан Умаров и если так, чтобы вызвать офицеров, которые участвовали в специальной операции. Не было никакого ответа на любой из этих запросов.

56. 6 июля 2007 года следователи опросили Mr утра, кто жил вблизи жилого дома № 41 по улице Salavatova, и который заявил, среди прочего, что он был свидетелем спецоперации 28 апреля 2007 года с балкона своей квартиры на четвертом этаже. По словам свидетелей, в результате операции были приняты трое мужчин из здания на улице Salavatova 41; Все они были наручники и увезли в УАЗ. Один из арестованных увезли отдельно от двух других.

57. 6 июля 2007 года следователи просили дагестанского министра внутренних дел предоставить информацию о местонахождении Рамазан Умаров. В письме говорилось, среди прочего, следующее:

«... расследования установлено, что 28 апреля 2007 года, после специальной операции, Рамазан Умаров был арестован г-н м.р. и г-н с.с. в квартире. 46 на 41 Street Salavatova, Махачкала... Согласно заявления г-н м.р. и г-н с.с., они были в квартире с Рамазан Умаров к моменту [арест] и там нашли огнестрельное оружие и боеприпасы принадлежали ему... С специальной операции было невозможно установить местонахождение Рамазан Умаров; ни его родственники, ни правоохранительные органы располагают информацией о его судьбе...

На основании вышеизложенного прошу вас сообщить нам подробно о результатах специальной операции, в частности, кто был ответственным за него, какие подразделения был связан..., в связи с настоятельной необходимости принимать оперативно розыскные мероприятия в Чеченской Республике, мы просим вашего разрешения для отправки сотрудников полиции из Фрунзенский РОВД в Махачкале там...»

58. 10 июля 2007 года УБОП сообщил следователям, что они не были арестованы или задержанных Mr с.с., г-н м.р. и «Мистер р. Умарбеков». Письмо не содержит никакой информации о Рамазан Умаров.

59. 13 июля 2007 года следователи опросили отца г-н м.р., г-н р.р., который заявил, среди прочего, что его сын г-н м.р. было арестовано 28 апреля 2007 года в том же плоская, с г-н с.с. и Labaz (Рамазан Умаров). Поздно вечером 28 апреля 2007 года свидетель и его жена пришли в Фрунзенский РОВД, где они встретили их сына адвокат Лариса Ms, который сказал им, что все трое арестованных была взята из квартиры на улице Salavatova в РОВД. Свидетель провел несколько часов в полицейском участке и удалось поговорить с офицером а. Забитов, который сообщил ему, что его сын, г-н с.с. и Labaz были арестованы вместе. Затем офицер обещал вопрос Labaz и узнать, участвовали ли г-н м.р. в той же деятельностью, как Labaz. 29 апреля 2007 года свидетель вернулись в РОВД, но ему сказали, что его сын и г-н с.с. предстали перед судьей в Фрунзенский районный суд; Когда свидетель прибыл в суд, его сын и г-н с.с. были там, но Labaz не было с ними. По словам свидетеля, адвокат Лариса и адвокат г-н с.с. сказал ему, что Labaz остается в Фрунзенский РОВД или в УБОП.

60. 31 июля 2007 года МВД Дагестана обратился УБОП и УБЕ подтвердить следующее:

“... Расследование, проведенное Фрунзенский район прокуратуры, Махачкала, после специальной операции, Мистер Рамазан Умаров, который родился в 1974 году, создана что 28 апреля 2007 года был арестован представителями силовых структур в плоский 46 на улице Salavatova 41, с.с. г-н и г-н м.р.

После ареста трех мужчин были доставлены в здание УБОПа дагестанского МВД.

В связи с выше вас просят подтвердить выше как факт.»

61. В тот же день, 31 июля 2007 года, МВД Дагестана обратился в Советский РОВД подтвердить следующее:

«Расследование, проведенное Махачкала Фрунзенский прокуратурой района установлено, что 28 апреля 2007 года, после специальной операции, Мистер Рамазан Умаров, который родился в 1974 году, был арестован представителями силовых структур в плоский 46 на улице Salavatova 41, с.с. г-н и г-н м.р.

После ареста трех мужчин были доставлены в Фрунзенский РОВД Махачкалы (согласно записи в журнале регистрации для 28 апреля 2007 года).

В связи с выше вас просят подтвердить арест Рамазан Умаров.»

Не было никакого ответа на эту просьбу.

62. 2 августа 2007 года синий автомобиль ВАЗ-2107, принадлежащих к Рамазан Умаров, без его регистрационный номер, был найден на местной машине фунт.

63. 9 августа 2007 года МВД Дагестана ответил на запрос следователей, 6 июля 2007 года (см. пункт 57 выше) о том, что 28 апреля 2007 года полиция совместно с ФСБ и Фрунзенский РОВД, арестовали г-н м.р. и г-н с.с. на улице Salavatova 41, тогда как «арест Рамазан Умаров не подтвердилась».

64. Из содержания уголовного дела представленные правительством следует, что на 31 августа 2007 года надзорный прокурор раскритиковали расследования похищения и приказал принять ряд мер (см. пункт 87 ниже). Однако, содержание этого документа не была раскрыта правительством.

65. 19 октября 2007 года расследование уголовного дела было приостановлено за неспособность определить виновных. Заявители не были информированы об этом.

66. Между концом октября и 8 ноября 2007 года уголовного дела, возбужденного в отношении с.с. г-н и г-н м.р. было рассмотрено окружным судом Фрунзенский в Махачкале, Дагестан (см. пункт 28 выше). Правительство представило в суд с частью стенограмма судебного заседания, которое указывает, что ряд свидетелей, включая Ms Z.Ga., следователь г-н а.а., господин р.м., офицер A.Ch., а.о. г-н и участковый н. Дж., заявил, что третий человек были арестованы с с.с. г-н и г-н м.р. и увезли в автомобиле. Кроме того, г-н с.с. и г-н м.р. сами подтвердили в суде что они были арестованы в квартире с Рамазан Умаров.

67. 13 ноября 2007 года надзорный прокурор распорядился возобновить расследование уголовного дела, потому что это было необходимо для дальнейших следственных действий.

68. 21 ноября 2007 года адвокат заявителя-первый пожаловался начальник отдела расследований в прокуратуру Дагестана что расследование исчезновения Рамазан Умаров неэффективна. В частности следователи не определил сотрудников полиции, которые участвовали в специальной операции по 28 апреля 2007 года; они не смогли вопрос сотрудников, отвечающих за операции, для изучения обстоятельств исчезновения Рамазан Умаров автомобиль от автостоянки и следить на информации, полученной в связи с Рамазан и последующее содержание под стражей в Гудермесе, Чечня.

69. 21 ноября 2007 года первого заявителя адвокат жаловался в прокуратуру Дагестана что Рамазан Умаров были арестованы незаконно и был затем исчез и указал, что следователи не смогли принять такие основные шаги для выявления полицейских, которые участвовали в специальной операции по 28 апреля 2007 года. Не было никакого ответа на эту жалобу.

70. 28 ноября 2007 года следователи снова поставили под сомнение следователь против с.с. г-н и г-н м.р., г-н а.а., который заявил, что он слышал от кого-то, что были задержаны следующие специальные операции, проведенной 28 апреля 2007 года в Salavatova улице трех человек возбуждено уголовное дело. Он наверняка не знал кто был от третьего лица, но это могло быть Labaz Умаров. Он далее пояснил, что глава Фрунзенский РОВД, г-н а.б., отвечающий за специальные операции, а также заведующая отделом уголовного поиска и других старших сотрудников из РОВД, и что он имел никакую идею где этого третьего лица были приняты после спецоперации.

71. 29 ноября 2007 года следователи поставили под сомнение начальника Фрунзенский РОВД, офицер а.б., который заявил, что в результате спецоперации 28 апреля 2007 года было арестовано только двух человек; что он уже объяснял это к первому заявителю, а также тот факт, что его сын Labaz законно задержали в предыдущих случаях, как Labaz был членом незаконных вооруженных групп. Офицер далее заявил, что он не причастен к исчезновению родственников заявителей и что по его мнению Labaz, наиболее вероятно скрылся от власти, как он подозревался в участии в террористических нападений против полиции.

72. 30 ноября и 13 декабря 2007 года заместитель главы Следственного департамента Махачкала написал для дагестанского министра внутренних дел и глава ФСБ Дагестана с просьбой представить информацию о расследовании исчезновения Рамазан Умаров. Оба письма заявил, среди прочего, следующее:

«... предварительного расследования установлено, что 28 апреля 2007 года Рамазан Умаров был арестован с с.с. г-н и г-н м.р. в плоский 46 на улице Salavatova 41...

... подтверждают тот факт, что после спецоперации трех человек были арестованы не только заявления с.с. г-н и г-н м.р., но и свидетельские показания полицейских и соседей в этом блоке квартир.

... Несомненно, следствие установило, что Labaz Умаров был арестован 28 апреля 2007 года представители правоохранительных органов, которые проводят специальную операцию. Представители министерства внутренних дел и руководители подразделений предусмотрено расследование с ложные заявления о том, что их сотрудники не провели специальную операцию, и что Labaz Умарова не было принято в УБОП...

... .in связи с вышеизложенным я прошу, что вы предоставляете информацию о единицах и о каждом из полицейских, которые участвовали в специальной операции по аресту Labaz Умаров с.с. г-н и г-н м.р. 28 апреля [2007]...»

73. 12 декабря 2007 года на неспособность выявить виновных снова было приостановлено расследование уголовного дела. Заявители не были проинформированы об этом решении.

74. 25 декабря 2007 года расследование было возобновлено, потому что это было необходимо предпринять дополнительные следственные действия.

75. 25 декабря 2007 года следователи опросили Mr с.с., который подтвердил свое предыдущее заявление, что он был арестован с Labaz Умаров. Свидетель добавил, что он был доставлен в УБОП в той же машине, как г-н м.р., и что Labaz были приняты отдельно; что в здании УБОП он слышал милиционеров, говоря о их допроса Labaz и г-н м.р. Из вопросов, он просил, свидетель понял, что полиция была после Labaz Умаров, что последний был их основной интерес, и что он и г-н м.р. имели только что случилось быть арестован с ним.

76. 26 декабря 2007 года следователи опросили г-н м.р., чье заявление об аресте был похож на тот, предоставленные г-н с.с. 25 декабря 2007 года.

77. 9 января 2008 года следователи опросили офицер A.Ch., который заявил, что он не был свидетелем ареста, но слышал от людей, имена которых он не смог вспомнить, что в результате специальной операции 28 апреля 2007 года были арестованы трое мужчин и что один из них был вызван Labaz.

78. 15 января 2008 года следователи опросили г-н R.Me., который заявил, что он жил рядом с местом, где 28 апреля 2007 года была проведена специальная операция, и что он видел три мужчины арестовали и увезли в автомобилях УАЗ. Он увидел двух из этих мужчин, с.с. г-н и г-н м.р., позднее, в ходе их разбирательства в районном суде, но он не видит третий снова.

79. 23 января 2008 года следователи опросили Ms з.м., который заявил, что она жила рядом с местом, где 28 апреля 2007 года была проведена специальная операция, и что она видела трех мужчин арестовали и увезли в автомобилях УАЗ. Она увидела двух из этих мужчин, с.с. г-н и г-н р.м., позднее, в ходе их разбирательства в районном суде, но она не видит третий один, которого она видела избиения сотрудниками полиции во время ареста на 28 апреля 2007 года, снова.

80. 24 января 2008 года ФСБ Дагестана ответил на запрос следователей от 13 декабря 2007 года (см. пункт 72 выше) о том, что они не имели возможности подтвердить либо арестован 28 апреля 2007 года трое мужчин были ли приняты в УБОП, ни выявить сотрудников, которые участвовали в специальной операции.

81. 25 января 2008 года расследование уголовного дела № 702789 было вновь приостановлено, за неспособность определить виновных. Заявители не были проинформированы об этом решении.

82. 7 февраля 2008 года второй заявитель пожаловался глава Департамента расследований прокуратуры Дагестана что расследование исчезновения ее брата было неэффективным. Она заявила, что ее брат был похищен сотрудниками полиции и что расследование не смог предпринять надлежащие шаги для установления виновных. Она указала, что она и ее отец представил властям с номера телефонов людей, которые связался с ними в мае 2007 года относительно местонахождения Рамазан Умаров; что они узнали от сотрудников Чеченской полиции что до похищения, руководитель УБЕ, г-н м. Магомедов, обещал убить Рамазан Умаров; что Рамазан сказал ей по телефону, что он был похищен тремя сотрудниками из УБЕ, г-н м.м., Мистер а.б. и Мистер Н.Б и что она представила эту информацию для следователей, но они не смогли следовать вверх на него. Она далее заявила, что следователь по уголовному делу предвзято против Рамазан Умаров и считал его религиозной экстремистской. Наконец она заявила, что их жалобы от 21 ноября 2007 года (см. пункты 68-69 выше) были проигнорированы властями. Не было никакого ответа на эту жалобу.

83. На 6 мая 2008 года расследование было возобновлено, потому что это было необходимо предпринять дополнительные следственные действия.

84. 16 мая 2008 года следователи опросили Ms Ю.м., который заявил, что она жила рядом с местом, где 28 апреля 2007 года была проведена специальная операция, и что она видела трех мужчин, арестованных и принятые в УАЗ.

85. 19 мая 2008 года заместитель главы департамента расследования Махачкала снова написал для дагестанского министра внутренних дел и глава ФСБ Дагестана, с просьбой предоставить информацию о расследовании исчезновения Рамазан Умаров. В письме подчеркивалось, что свидетелей и сотрудников полиции заявил следователям, что три, не два человек, были арестованы в результате специальной операции 28 апреля 2007 года. Письме просил учреждения для оказания помощи следователям в поисках родственников заявителей, заявив, среди прочего, следующее:

'... в отсутствие оперативной поддержки [от правоохранительными органами] расследования не удалось установить местонахождение Рамазан Умаров; Кроме того для какой-то неясной причине, приказы следователей [полиции] остаются не соблюдал...»

86. 6 июня 2008 года расследование уголовного дела было приостановлено за неспособность определить виновных: первый заявитель был проинформирован.

87. 23 июля 2008 года надзорный прокурор отменил решение о приостановлении расследования как незаконное и приказал предпринять ряд шагов. В частности, решение заявил следующее:

«... в ходе расследования уголовного дела установлено, что 28 апреля 2007 года сотрудники полиции арестован Рамазан Умаров с.с. г-н и г-н м.р. в плоский 46 на 41 Street Salavatova, Махачкала...

Рассмотрение уголовного дела показали, что расследование задерживается и поверхностным и незапланированным образом, и что не были приняты необходимые следственные действия соответствующим образом...

... уголовное дело следователи не выполнил распоряжения, издаваемые надзорного прокурора на 31 августа 2007 года...»

88. 14 августа 2008 года следователи снова допрошен первый заявитель, который представил подробное описание событий и заявил, что его сын Рамазан подвергались преследованиям со стороны полиции по подозрению в терроризме; что в конце апреля 2007 года ему сказали что его сын был арестован с двумя другими мужчинами. Заявитель подчеркнул, что, по его мнению, офицер а.б. [Руководитель Фрунзенский РОВД], несет ответственность за исчезновения его сына и что похищение его сына были организованы и полиции под командованием сказал офицер.

89. 15 августа 2008 года следователи снова поставили под сомнение второго претендента, который подтвердил ее предыдущее заявление (см. пункт 35 выше) и заявил, что по ее мнению Рамазан Умаров был похищен сотрудниками полиции.

90. 28 августа 2008 года расследование уголовного дела вновь было приостановлено за неспособность определить виновных, и заявители были проинформированы об этом

91. 17 августа 2009 года первый заявитель просил следователей предоставить ему доступ к файлу расследование об исчезновении его сына. Не было никакого ответа на эту просьбу.

92. На 16 июля 2010 года расследование уголовного дела было возобновлено, потому что это было необходимо принять ряд следственных действий. Заявители были проинформированы.

93. 19 июля 2010 года Фрунзенский районный суд предоставил следователям разрешение для получения списка телефонных звонков и их получателей из четырех номеров мобильных телефонов, с которых заявители получили телефонные звонки в мае 2007 года, о местонахождении Рамазан Умаров.

94. В тот же день, 19 июля 2010 года, следователи получили список телефонных номеров и список тех под названием.

95. 16 августа 2010 на неспособность выявить виновных снова было приостановлено расследование уголовного дела. Заявители были проинформированы.

96. Различные даты в период между 2007 и 2010 следователи направили ряд информационных запросов в различные правоохранительные органы и больницы, спрашивая ли Рамазан Умаров обратились за медицинской помощью, ли его труп обнаружен в их округах, и ли он пересек государственную границу. Ответы были получены в отрицательной.

97. Представленные материалы показывают, что до настоящего времени не завершено расследование исчезновения Рамазан Умаров. Заявители не были информированы о прогрессе в ходе уголовного судопроизводства, за исключением их подвески и переоткрытия.

98. В ответ на просьбу Суда правительство представило частью содержание уголовного дела № 702789, работает до 363 страниц. Был затемненными содержимое нескольких представленных документов. Без разъяснений, неспособность представить полное содержание дела, или для затемненными частей документов.

II. Соответствующего внутреннего законодательства

99. Краткое изложение соответствующего внутреннего законодательства см *Ахмадова и Садулаева против России* (№ 40464/02, §§ 67-69, 10 мая 2007 года).

ЗАКОН

I. ИСЧЕРПАНИЯ ВНУТРЕННИХ СРЕДСТВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

**А. представления сторон**

100. Правительство утверждает, что жалоба должна быть признана неприемлемой как преждевременно, поскольку расследование исчезновения Рамазан Умаров еще не завершены. Они также утверждал, что касается жалобы по статье 13 Конвенции, что он был открыт для желающих подать жалобы в суды о любых действий или бездействия со стороны следственных органов. Они могут также утверждали гражданского ущерба..

101. Заявители оспорил представления правительства, заявив, что только якобы эффективное средство правовой защиты, уголовного расследования, оказались неэффективными.

**Б. Суд оценки**

102. Суд рассмотрит аргументы сторон в свете положений Конвенции и ее соответствующей практики (для соответствующих резюме, см *Эстамиров и другие против России*, № 60272/00, §§ 73-74, 12 октября 2006).

103. Суд отмечает, что Российская правовая система обеспечивает, в принципе, два средств правовой защиты для жертв незаконных и преступных деяний, приписываемых государством или его агентами, а именно гражданские и уголовные средства правовой защиты.

104. Что касается гражданский иск для получения компенсации за ущерб, причиненный в результате незаконных действий или незаконного поведения со стороны агентов государства, суд уже нашла в ряде аналогичных случаев что только эта процедура не может рассматриваться как эффективное средство правовой защиты в контексте исков по статье 2 Конвенции (см. *Хашиев и Акаева против России* № 57942/00 и 57945/00, § 119-21, 24 февраля 2005 года). В свете вышеизложенного суд подтверждает, что заявители не обязаны предъявлять гражданские иски. Возражение правительства в этом отношении таким образом отклонил.

105. Что касается уголовной защиты предусмотренных российской правовой системе, суд отмечает, что заявители жаловались властям law‑enforcement после исчезновения Рамазан Умаров и что расследование рассматривается с 19 мая 2007 года. Заявителям и правительству не согласны на эффективности расследования исчезновения.

106. Суд считает, что возражения правительство поднимает вопросы, касающиеся эффективности расследования, которые тесно связаны с существа жалоб заявителей. Таким образом, он решает присоединиться к это возражение по существу дела и считает, что вопрос падает ниже быть расмотренным.

II. РЕШЕНИЕ СУДА ОЦЕНКИ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ И УСТАНОВЛЕНИЕ ФАКТОВ

**Аргументы сторон а.**

107. Правительство утверждает, что внутреннее расследование не получила никаких доказательств того, что Рамазан Умаров был мертв или что любые представители правоохранительных органов были причастны его исчезновения. Правительство далее утверждает, что расследование его исчезновения встретился с Конвенции требованием эффективности.

108. Заявители утверждали, что Рамазан Умаров был арестован 28 апреля 2007 года представителями правоохранительными органами по подозрению в террористической деятельности и впоследствии исчез. Они далее утверждается, что он должен считаться мертвым в отсутствие каких-либо надежных Новости его более четырех лет.

**Б. Оценки судом фактов**

109. Суд отмечает, что ряд принципов, которые были разработаны в свое прецедентное право в отношении приложений, в которых она сталкивается с задачей установления фактов по вопросам, по которым стороны не согласны. Как на вопросы являются предметом спора, суд вновь подтверждает свою практику, требуя стандарта доказывания «за пределами разумного сомнения» в своей оценке доказательств (см. *Авшар против Турции*, № 25657/94, § 282, ЕСПЧ 2001-VII). Такие доказательства могут последовать от сосуществования достаточно сильный, ясный и совпадающие выводы или аналогичные unrebutted презумпции факта. В этом контексте, поведения сторон, когда получено доказательство должно быть принято во внимание (см. *Taniş и другие против Турции*№ 65899/01, § 160, ЕСПЧ 2005‑VIII).

110. Суд чувствителен к вспомогательный характер его роли и признает, что он должен быть осторожным в принимая на себя роль Трибунала первой инстанции о том, где это не визуализируется неизбежными обстоятельствами конкретного дела (см., например, *Маккерра против Соединенного Королевства* (декабрь), № 28883/95, 4 апреля 2000 года). Тем не менее, в случае обвинения по статьям 2 и 3 Конвенции, суд должен применять особенно тщательной проверки (см., *mutatis mutandis*, *Ribitsch v. Австрии*, 4 декабря 1995 года, § 32, серия A № 336 и *Авшар*, приведенные выше, § 283) даже если определенные внутренние разбирательства и расследования уже имели место.

111. Суд вновь заявляет, что он отметил трудности для заявителей для получения необходимых доказательств в поддержку обвинения в тех случаях, когда правительство-ответчик находятся в распоряжении соответствующей документации и не представить его. В связи с этим суд отмечает, что в данном случае, несмотря на его просьбы копию файла всего расследования в похищении Рамазан Умаров, правительство, без предоставления каких-либо объяснений, производила только некоторые из документов из файла, некоторые из которых частично затемненными.

112. Учитывая это и принимая во внимание принципы, упомянутые выше, суд считает, что он может сделать выводы из поведения правительства в отношении обоснованности из заявителей утверждения. Далее, суд будет приступить к рассмотрению важнейших элементов в данном случае, что следует учитывать при принятии решения ли ответственность за жизнь родственников заявителей можно объяснить властям.

113. Заявители утверждали, что Рамазан Умаров был арестован 28 апреля 2007 года в Salavatova улице, Махачкала, представители органов власти law‑enforcement по подозрению в терроризме и впоследствии убит. Правительство не оспаривает вопрос, представленный заявители не представили каких-либо объяснений событий Кроме заявив, что там был не «достоверную информацию относительно ареста Рамазан Умаров представителей власти», и что причиной исчезновения Рамазан Умаров мог быть либо 'его желание скрыться от властей' или ' действий третьих сторон (см. пункт 23 выше). Кроме того, правительство заявило в суде, что Рамазан Умаров был членом террористической группы и что он принимал участие в нападениях на представителей правоохранительных органов (см. пункты 24 выше).

114. Суд отмечает, что заявителями в обоснование их применения, который является довольно понятным свете нежелание следователей предоставить им доступ к файлу расследования был представлен мало доказательств (например, см. пункт 91 выше). Тем не менее суд отмечает, что помимо документов, заключенных с их представлением, утверждения заявителей поддерживается многочисленные свидетельские показания, собранные путем расследования похищения Рамазан Умаров и окружной суд во время рассмотрения уголовного дела, возбужденного в отношении с.с. г-н и г-н м.р. (см. пункты 25-27, 36-37, 46, 50-51, 53-5759, 66, 70, 72, 75-79 и 84-85 выше). Расследование также принимаются фактические предположения, представленные заявителями (см. пункты 29-31, 35, 38, 40, 45, 68-69, 82, 88 и 89 выше) и приняли меры для проверки их утверждений, что Рамазан Умаров был арестован полицией и впоследствии задержали на территории местных law‑enforcement учреждений (см. пункты 27, 42, 46, 48-49, 54-55, 57, 60‑6170-72, 77 и 85 выше). Однако, он не появляется, что эти шаги были в состоянии принести ощутимый результат.

115. Суд отмечает, что там, где заявитель оформляет prima facieдело и суд лишается фактические выводы из-за отсутствия соответствующих документов, это правительство утверждает, убедительно, почему этих документов не может служить подтвердить утверждения заявителя, или для обеспечения удовлетворительного и убедительные объяснения как произошли соответствующие события. Бремя доказывания таким образом переносится на правительство и если они не в их аргументы проблемы будут возникать в статьи 2 и статьи 3 (см. *Toğcu против Турции*, № 27601/95, § 95, 31 мая 2005 года, и *аккум и другие против Турции*21894 №93, § 211, 2005‑II ЕКПЧ (экстракты)).

116. Принимая во внимание приведенные выше элементы, суд удовлетворен тем, что заявители сделали дело prima facie, что их родственник был похищен агентами государства. Заявление правительства, что следователи не нашли каких-либо доказательств, подтверждающих участие представителей органов власти law‑enforcement Рамазан Умаров исчезновению недостаточно для выделения их из вышеупомянутых бремя доказывания. Изучив документы представленные сторонами, и рисунок выводы из правительства отказ представить остальные документы, которые были в их исключительное владение или предоставить другое правдоподобное объяснение для событий в вопросе, суд считает, что Рамазан Умаров был арестован 28 апреля 2007 года военнослужащими государства.

117. Начиная с даты его ареста было надежным новостей Рамазан Умаров. Правительство не представили каких-либо объяснений, о том, что с ним случилось потом.

118. Суд считает, что в ситуации, когда человек задержан неизвестными полицейскими безлюбого последующего подтверждения задержания и затем пропавших без вести уже несколько лет, это положение можно рассматривать как угрозу для жизни.Отсутствие Рамазан Умаров или каких-либо новостей о нем более четырех лет поддерживает это предположение.

119. Соответственно, суд считает, что имеющиеся доказательства позволяет его установить необходимого стандарта доказывания, что Рамазан Умаров следует считать погибшими после его тайные задержания государственными агентами.

III. ПРЕДПОЛАГАЕМОГО НАРУШЕНИЯ СТАТЬИ 2 КОНВЕНЦИИ

120. Заявители жаловались по статье 2 Конвенции, их относительной Рамазан Умаров были лишены своей жизни государственными агентами и что местные власти не смогли провести эффективное расследование этого вопроса. Статья 2 гласит:

«1. право каждого человека на жизнь охраняется законом. Никто может быть лишен жизни намеренно сохранить во исполнение приговора суда после его осуждения преступления, для которого законом предусмотрено такое наказание.

2. лишение жизни не рассматривается как причиненный в нарушение настоящей статьи, когда оно приводит к от применения силы, которая является не более чем абсолютно необходимо:

a в защиту любого лица от противоправного насилия;

(b) для осуществления законного задержания или предотвращения побега лица, задержанного на законных основаниях;

(c) в действии, законно приняты с целью подавления бунта или мятежа.»

**А. представления сторон**

121. Правительство утверждает, что внутреннее расследование не получила никаких доказательств того, что Рамазан Умаров был мертв или что все агенты государства участвовали в его похищении. Правительство далее утверждает, что расследование его исчезновения встретился Конвенции требования эффективности, как иметь преступления решены принимаются все возможные меры, предусмотренные национальным законодательством.

122. Заявители утверждали, что Рамазан Умаров был арестован представителями правоохранительных 28 апреля 2007 года, что он впоследствии исчез, и что он должен считаться мертвым в отсутствие каких-либо надежных Новости его на протяжении нескольких лет. Заявители также утверждал, что расследование похищения было неэффективным. В частности они утверждали, что он был начат только после значительной задержки и что она была длительной в целом; что следователи не изучила на месте преступления в квартире, где Рамазан Умаров был арестован; что начальники специальной операции проведено 28 апреля 2007 года не были определены и сомнение, и что, несмотря на иметь всю соответствующую информацию, следователи не смогли идентифицировать и вопрос офицеров, которые арестованы Рамазан Умаров и тем, кто связался с заявителей после его ареста.

**Б. Суд оценки**

***1. приемлемость***

123. Суд считает, с учетом представлений Сторон, что жалоба поднимает серьезные вопросы факта и права по Конвенции, определение которых требует рассмотрения по существу. Кроме того суд уже нашли, что вопрос об исчерпании внутренних средств правовой защиты должны быть объединены по существу жалобы (см. пункт 106 выше). Жалобы по статье 2 Конвенции таким образом должно быть объявлено приемлемым.

***2. по существу***

***(a) предполагаемого нарушения права на жизнь, Рамазан Умаров***

124. Суд уже нашли, что родственник заявителей должны считаться мертвым после тайные задержания государственными агентами. В отсутствие какого-либо обоснования, выдвинутые правительством, суд считает, что его смерть можно отнести к государству и что место нарушение основных аспекта статьи 2 в отношении Рамазан Умаров.

***(b) якобы неадекватности расследования исчезновения***

*(i) Общие принципы*

125. Обязательство защищать право на жизнь в соответствии со статьей 2 Конвенции требует обеспечения эффективного официального расследования в той или иной форме (см. *Макканн и другие,* приведенные выше, § 161). Это необходимо для лиц, ответственных за и проведение расследования независимыми от виновных в событиях (см., например, *Гюлеч*, приведенные выше, пункты 81-82 и *Ögur против Турции* [GC], № 21954/93, пункты 91-92, ЕСПЧ 1999-III).

126. Власти должны действовать их собственные движения, как только этот вопрос пришел на их внимание; они не могут покинуть его по инициативе родственников либо подавать официальную жалобу, либо взять на себя ответственность за поведение каких-либо следственных процедур (см., например, *mutatis mutandis*, *İlhan против Турции* [GC] № 22277/93, § 63, ЕСПЧ 2000‑VII).

127. В этом контексте необходимо также неявное требование оперативности и разумной экспедиция (см *Yaşa против Турции*, приведенные выше, § 102-104 и *Çakici против Турции*, приведенные выше, §§ 80, 87, 106). Необходимо признать, что могут существовать препятствия или трудности, препятствующие прогрессу в проведении расследования конкретной ситуации. Однако, оперативный ответ со стороны властей вообще может рассматриваться как важное значение в поддержании доверия общественности в верховенство права и предотвращения любой вид сговора в, или толерантности, незаконными актами.

128. Расследование также должны быть эффективными в том смысле, что это может привести к установлению личности и наказанию виновных (см. *Ögur*, приведенные выше, § 88). Это не обязательство результата, но и средства. Власти должны приняли разумные меры доступны для них, чтобы получить доказательства, касающиеся инцидента (см., например, *Салман*, приведенные выше, § 106 и *Tanrikulu против Турции* [GC], № 23763/94, § 109, ЕСПЧ 1999-IV). Любой недостаток в расследовании, которое подрывает ее способность установить личность ответственного лица будет риск падения ниже этого стандарта.

129. Кроме того должен быть достаточным элементом общественного контроля расследования или его результаты для обеспечения подотчетности на практике, так как в теории. Степень общественного контроля требуется также могут отличаться от случая к случаю. Во всех случаях, однако, родственников жертвы должны быть вовлечены в процедуру по мере необходимости для защиты его или ее законных интересов (см. *Маккерра против Соединенного Королевства*№ 28883/95, § 115, ЕСПЧ 2001‑III).

*(ii) Применение вышеуказанных принципов, в данном случае*

130. В данном случае было проведено расследование похищения Рамазан Умаров. Суд должен оценить, является ли это расследование отвечает требованиям статьи 2 Конвенции.

131. Суд отмечает, что заявители сообщили о похищении властям не позднее 10 мая 2007 года (см. пункты 14 и 29 выше). Только на 19 мая 2007 года, спустя девять дней после получения жалобы заявителей было начато официальное расследование этого инцидента. С самого начала заявители утверждали, что их родственник был арестован 28 апреля 2007 года на улице Salavatova с двумя другими мужчинами и затем доставлены в помещение УБОП или Фрунзенский РОВД. Несмотря на тот факт, что они получили эту информацию сразу же следователи не изучены на месте преступления на месте ареста, не проверил журналы регистрации арестованных в правоохранительные органы, где он был якобы доставлен а просто опрошенных заявителей и два охранника (см. пункты 29-33 выше). Примечательно, что даже на более поздний срок, в июле 2007 года, когда они получили информацию, что задержания Рамазан Умаров был записан в журнале регистрации Фрунзенский РОВД для 28 апреля 2007 года, следователям не удалось принять все возможные меры по выполнению этой информации, ограничивая себя лишь для отправки запроса на информацию (см. пункт 61 выше). Кроме того из документов представленных, отсюда следует, что несмотря на многочисленные заявления свидетелей, г-н с.с., г-н м.р., несколько местных жителей и полицейских, которые участвовали в специальной операции по 28 апреля 2007 года, следователи смогли принять какие-либо шаги для проведения процедуры опознания, включая офицеров, арестованных с.с. г-н и г-н м.р. для того, чтобы выяснить, где полицейские могли бы взять Рамазан Умаров из квартиры в Salavatova ул. Суд отмечает также, что помимо количество свидетелей, прямо указывая на то, что родственников заявителей был арестован вместе с двумя другими мужчинами, следователи, после того, как они получили заявления от сотрудников службы безопасности парка автомобилей и номера телефонов людей, которые связался заявителей после похищения, не принимать какие-либо меры на все, чтобы следить за эти провода; ни сделал они следуют на информацию, касающуюся личности преступников, которая была оказана следователям второй заявителем (см. пункт 82 выше).

132. Кроме того из представленных документов очевидно, что в августе и ноябре 2007 года, а затем в июле 2008 года контроль прокуроры раскритиковал следователей для наиболее важных следственных действий (см. пункты 64, 67 и 87 выше) непринятие и приказал меры по исправлению положения, которые не были соблюдены. В отсутствие каких-либо объяснений выше недостатки, суд делает вывод о том, что власти не проявить осмотрительность и оперативность в решении такой серьезный вопрос (см. *Öneryıldız против Турции* [GC], № 48939/99, § 94, ЕСПЧ 2004-XII).

133. Что касается общего ведения судебного процесса, суд отмечает, что после открытия 19 мая 2007 года расследование было приостановлено на шесть раз: в первый раз 19 октября 2007 года, когда она была возобновлена 13 ноября 2007 года; оно было приостановлено снова на 12 декабря 2007 года и возобновил 25 декабря 2007 года; в третий раз на 25 января 2008 года и возобновленной на 6 мая 2008 года; в четвертый раз на 6 июня 2008 года и возобновленной 23 июля 2008 года; в пятый раз на 28 августа 2008 года и возобновленной на 16 июля 2010 года и 16 августа 2010. Каждый раз расследование было приостановлено без необходимых действий, и каждый раз он возобновился, либо после критики надзор прокуроры или потому, что это было необходимо принять следственные действия. Эти преждевременной суспензий, в ситуации, когда жизненно важные шаги не были приняты следователями, подрывает возможности следователей для выявления и наказания виновных (см. *Ögur,* приведенные выше, § 88).

134. Переходя на требование общественности, суд отмечает, что, даже несмотря на то, что первый заявитель был предоставлен статус жертвы 29 мая 2007 года, он лишь эпизодически был проинформирован о приостановление разбирательства (см. пункты 65, 73, 81, 86, 90 и 95 выше) и что его просьба о доступе к делу было проигнорировано следователей (см. пункт 91 выше).

135. Правительство утверждало, что первый заявитель был предоставлен статус потерпевшего по уголовному делу, и что поэтому заявители могли бы стремились судебного пересмотра решений следователей в рамках исчерпания внутренних средств правовой защиты. Суд отмечает, что заявители, не имея доступа к делу и не будучи должным образом информированы о ходе расследования, могут не оспаривали эффективно действия или бездействие следственных органов в суде. Таким образом, это весьма сомнительно, что средство опирается на имел бы все шансы на успех. Соответственно, суд считает, что это средство правовой защиты неэффективным в данных обстоятельствах и отклоняет вопрос о неспособности заявителей исчерпать внутренние средства правовой защиты в рамках расследования уголовного дела.

136. С учетом вышесказанного Суд считает, что власти не провели эффективного уголовного расследования обстоятельств исчезновения Рамазан Умаров, в нарушение статьи 2 в его процедурных аспектов.

IV. ПРЕДПОЛАГАЕМОГО НАРУШЕНИЯ СТАТЬИ 3 КОНВЕНЦИИ

137. Заявители полагались на статье 3 Конвенции, представить, что в результате исчезновения их родственник и неспособности государства должным образом расследовать его, пережитых нравственных страданий в нарушение статьи 3 Конвенции. Статья 3 гласит:

«Никто может быть подвергнут пыткам или бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию».

**А. представления сторон**

138. Правительство не соглашается с этими утверждениями и утверждал, что расследования не было установлено, что заявители был подвергнут бесчеловечному или унижающему достоинство обращению, запрещенному статьей 3 Конвенции.

139. Заявители поддерживали их представлений.

**Б. Суд оценки**

***1. приемлемость***

140. Суд отмечает, что эта жалоба по статье 3 Конвенции не является явно необоснованной по смыслу § 3 (а) статьи 35 Конвенции. Он далее отмечает, что он не является неприемлемым по другим основаниям. Он поэтому должно быть объявлено приемлемым.

***2. по существу***

141. Во многих случаях суд установил, что в ситуации насильственного исчезновения близких родственников жертвы могут сами быть жертвами обращения в нарушение статьи 3. Суть такого нарушения не лежит главным образом в том «исчезновения» члена семьи, но скорее касается реакции властей и отношение к ситуации, когда она доводится до их сведения (см *Орхан против Турции*, № 25656/94, § 358, 18 июня 2002 года, и *Имакаева*, приведенные выше, § 164).

142. В данном случае суд отмечает, что заявители являются близкими родственниками исчезнувшего лица. Для более чем четырех лет они не имеют каких-либо новостей о пропавших без вести человек. В этот период заявители сделали запросы различных официальных органов, как в письменной форме, так и в человеке, об их отсутствии относительной. Несмотря на их попытки они никогда не получали каких-либо правдоподобное объяснение или информацию о что случилось с ним после его ареста. Выводы суда под процедурный аспект статьи 2 имеют также непосредственное отношение здесь.

143. Поэтому суд делает вывод о том, что было нарушением статьи 3 Конвенции в отношении заявителей.

V. ПРЕДПОЛАГАЕМОГО НАРУШЕНИЯ СТАТЬИ 5 КОНВЕНЦИИ

144. Заявители далее заявила, что Рамазан Умаров были задержаны в нарушение гарантий, содержащихся в статье 5 Конвенции, которая гласит, в той мере соответствующие:

«1. каждый человек имеет право на свободу и личную неприкосновенность. Никто не должен лишаться свободы, кроме в следующих случаях и в порядке, установленном законом:...

(c законный арест или задержание лица осуществляется с целью предстать перед компетентным органом на обоснованное подозрение в совершении преступления, или когда он считается разумно необходимой для предотвращения его совершение преступления или помешать ему скрыться после того, как сделали это;...

2. каждый, кто арестован оперативно, информируется на языке, который он понимает, о причинах его ареста и любого предъявленного ему обвинения.

3. всех арестованных или задержанных в соответствии с положениями пункта (c) пункта 1 настоящей статьи должно быть доставленным к судье или другому должностному лицу, уполномоченным по закону осуществлять судебную власть и имеет право на судебное разбирательство в течение разумного срока или на освобождение до суда. Освобождение может быть обусловлено гарантии явки в суд.

4. каждый, кто лишен свободы вследствие ареста или содержания под стражей имеет право на разбирательство дела, в которых законность его задержания оперативно решается судом и его освобождении, если задержание является незаконным.

5. каждый, кто стал жертвой ареста или задержания в нарушение положений этой статьи имеет подкрепляемое правовой санкцией право на компенсацию".

**А. представления сторон**

145. Правительство утверждает, что никаких доказательств были получены исследователями для подтверждения, что Рамазан Умаров был арестован или задержан правоохранительными органами.

146. Заявители подтвердили их жалоба.

**Б. Суд оценки**

***1. приемлемость***

147. Суд отмечает, что эта жалоба не является явно необоснованной по смыслу § 3 (а) статьи 35 Конвенции. Он далее отмечает, что жалоба не является неприемлемым по другим причинам и поэтому должно быть объявлено приемлемым.

***2. по существу***

148. Суд ранее отметил важное значение гарантий, содержащихся в статье 5, для защиты людей в условиях демократии право быть свободным от произвольного задержания. Он также заявил, что под стражей является полное отрицание этих гарантий и раскрывает очень грубое нарушение статьи 5 (см. *Чичеком против Турции*, № 25704/94, § 164, 27 февраля 2001 года и *Лулуев и другие против России*, № 69480/01, § 122, ЕСПЧ 2006‑XIII (выдержки)).

149. Суд установил, чтоРамазан Умаров был арестован военнослужащими государства на 28 апреля 2007 года и имеет не видел с.Неясно ли его арест был войти в любой записи стражей как официальное расследование его похищения не смогла проверить это (см. пункт 61 выше). Имея это в виду, наряду с заявлениями правоохранительных органов, отрицая Рамазан Умаров задержания их агентов, (см. пункты 43, 47, 49, 58, 63, 71 и 80 выше), и представление правительства (см. пункты 23 и 145 выше) суд делает вывод о том, что его содержание под стражей не было признано официально. В соответствии с практикой Суда этот факт сам по себе должно рассматриваться наиболее серьезных неудачной, так как он позволяет тех, ответственных за совершение акта лишения свободы для сокрытия их причастности к преступлению, чтобы замести следы и избежать ответственности за судьбу задержанного. Кроме того, отсутствие записи содержания под стражей, отмечая такие вопросы, как дата, время и место содержания под стражей и имя задержанного, а также причины задержания и имя лица, осуществление, должны рассматриваться как несовместимые с самой цели статьи 5 Конвенции (см. *Орхан*, приведенные выше, § 371).

150. Суд также считает, что властям следовало бы более внимательно на необходимость тщательного и оперативного расследования жалоб заявителей, их родственник были задержаны и увезены в опасных для жизни обстоятельствах. Однако, выводы суда выше применительно к статье 2 и, в частности для проведения расследования, оставить никаких сомнений в том, что власти не принимать оперативные и эффективные меры для защиты его от риска исчезновения.

151. Учитывая вышеизложенное, суд находит, что Рамазан Умаров был проведен под стражей без каких-либо гарантий, содержащихся в статье 5. Это представляет собой особо тяжкое нарушение права на свободу и безопасность, закрепленных в статье 5 Конвенции.

VI. ЯКОБЫ нарушение статьи 13 Конвенции

152. Заявители жаловались на то, что они были лишены эффективных средств правовой защиты в отношении вышеупомянутых нарушений, противоречит статье 13 Конвенции, которая обеспечивает:

«Каждый, чьи права и свободы, изложенные в [настоящей] Конвенции, нарушены, имеет эффективными средствами правовой защиты в государственном органе, даже если это нарушение было совершено лицами, действовавшими в официальном качестве».

**А. представления сторон**

153. Правительство утверждало, что заявители имели эффективные средства правовой защиты, имеющиеся в их распоряжении, как это предусмотрено статьей 13 Конвенции. Заявители имели возможность оспорить действия или бездействие следственных органов в суде и может также требовать возмещения убытков в порядке гражданского судопроизводства. В целом, правительство представило, что не было никакого нарушения статьи 13.

154. Заявители подтвердили жалобы.

**Б. Суд оценки**

***1. приемлемость***

155. Суд отмечает, что эта жалоба не является явно необоснованной по смыслу § 3 (а) статьи 35 Конвенции. Он далее отмечает, что он не является неприемлемым по другим основаниям. Он поэтому должно быть объявлено приемлемым.

***2. по существу***

156. Суд вновь заявляет, что в условиях, когда, как здесь, уголовное расследование по факту исчезновения была неэффективной и следовательно подорвана эффективность любого могли существовать, включая гражданско-правовые средства, предложенные правительством, средства правовой защиты, государство не в его обязательстве по статье 13 Конвенции (см. *Хашиев и Акаева*, приведенные выше, § 183).

157. Следовательно, наблюдается нарушение статьи 13 в сочетании со статьей 2 Конвенции.

158. Что касается ссылки заявителей к статьям 3 и 5 Конвенции, суд считает, что в данных обстоятельствах, не отдельный вопрос возникает в отношении статьи 13, в сочетании со статьями 3 и 5 Конвенции (см. *Кукаев против России*, № 29361/02, § 119, 15 ноября 2007 года и *Азиев против России*, № 77626/01, § 118, 20 марта 2008 года).

VII. применение статьи 41 Конвенции

159. Статья 41 Конвенции предусматривает:

«Если суд находит, что произошло нарушение Конвенции или протоколов к ней, и если внутреннее право Высокой Договаривающейся стороны допускает только частичное возмещение ущерба, суд, при необходимости, позволить себе справедливую компенсацию потерпевшей стороне.»

**А. ущерб**

160. Заявители не представила каких-либо претензий для компенсации материального вреда. Что касается морального вреда, они представили, что сумма должна определяться судом на справедливой основе в.

161. Правительство представило что усмотрев нарушение Конвенции будет в себе включать надлежащую компенсацию в случае заявителей.

162. Суд признал нарушение статей 2, 5 и 13 Конвенции по причине тайные задержания и исчезновения родственника заявителей. Сами заявители были найдены быть жертвами нарушения статьи 3 Конвенции. Таким образом, суд признает, что они понесли моральный ущерб, который не может быть компенсирован для исключительно поиск нарушений. Это награды заявители 60 000 евро (EUR) совместно, плюс любые налоги, которые могут быть платные по этому вопросу.

**Б. затраты и расходы**

163. Заявители были представлены адвокатами из центра по правам человека НПО EHRAC/Memorial. Совокупные претензию затраты и расходы, связанные с заявителей юридическое представительство составила 1043 фунтов стерлингов (GBP, около 1260 EUR). Они представили следующую разбивку расходов:

(a) GBP 450 за три часа правовой работы адвокатом на базе Соединенного Королевства в размере 150 фунтов стерлингов в час;

(b) 433 GBP для расходов на перевод, как заверенные счета-фактуры; и

(c) GBP 160 для административные и почтовые расходы.

164. Правительство оспорило истребуемой сумме, представляя, что это было неразумным и необоснованным.

165. Суд должен установить сначала ли расходы и издержки, заявили представители заявителей были фактически понесены, и, во-вторых, ли они были необходимы (см. *Макканн и другие против Соединенного Королевства*, 27 сентября 1995 года, § 220, серия А № 324).

166. С учетом подробности информации, представляемой заявителями, суд убедится что эти ставки являются разумными и отражать расходы, фактически понесенные представителями заявителей.

167. О том ли издержки и расходы были необходимы, суд отмечает, что этот случай был довольно сложный и требует определенное количество научных исследований и подготовки.

168. С учетом подробности претензии заявителей, суд присудил им количество 1260 евро как утверждали, а также любой налог на добавленную стоимость, которые могут быть платными для заявителей, нетто премии в представителей банка счета в Великобритании, которые были определены кандидаты.

**C. проценты**

169. Суд считает это целесообразным, что проценты по умолчанию должен основываться на маргинальных процентная ставка Европейского центрального банка, к которому следует добавить три процентных пункта.

ПО ЭТИМ ПРИЧИНАМ СУД ЕДИНОГЛАСНО

1. *решает* присоединиться к существу вопроса об исчерпании уголовного внутренних средств правовой защиты и отвергает его;

2. *объявляет* приложение приемлемыми;

3. *проводит* который был существенным нарушением статьи 2 Конвенции в отношении Рамазан Умаров;

4. *держит* что произошло нарушение статьи 2 Конвенции в отношении непроведение эффективного расследования обстоятельств, в которых исчезли Рамазан Умаров;

5. *держит* что произошло нарушение статьи 3 Конвенции в отношении заявителей по причине их душевные страдания;

6. *проводит* , место нарушение статьи 5 Конвенции в отношении Рамазан Умаров;

7. *Держит* , место нарушение статьи 13 Конвенции в совокупности со статьей 2 Конвенции;

8. *Держит* , возникают не отдельные вопросы по статье 13 Конвенции в совокупности со статьями 3 и 5;

9. *проводит*

a что государство-ответчик является выплатить в течение трех месяцев с даты, на которую приговор становится окончательным в соответствии с § 2 статьи 44 Конвенции, следующие суммы, чтобы быть конвертированы в российские рубли по курсу на дату поселения, скидка в случае оплаты затрат и расходов:

(i) EUR 60 000 (шестьдесят тысяч евро), а также любой налог, который может быть платно, в отношении неимущественного ущерба заявителям совместно;

(ii) EUR 1260 (одна тысяча двести шестьдесят евро), а также любых налогов, которые могут быть платными для заявителей, в отношении затрат и расходов, будут зачислены на счет представителей банка в Соединенном Королевстве;

(b), от истечения из вышеупомянутых трех месяцев до урегулирования простые проценты подлежат уплате на вышеуказанные суммы в размере маргинальных процентная ставка Европейского центрального банка в период по умолчанию плюс три процентных пункта.

Сделано на английском языке и уведомил в письменной форме по 12 июня 2012 года, в соответствии с правилом 77 §§ 2 и 3 Регламента Суда.

Сёрен Нильсен Нина ВАИЧ
Секретарь президента